WELCOME TO Kyotoya Sakura-an!

—— INSTRUCTIONS ——

1.Check in / チェックイン **15:00~**

Check out / チェックアウト **11:00**

入住 **15：00 -**

退房 **11：00 截止**

체크인 / 체크 인 15：00 ~

체크 아웃 / 체크 아웃 11:00

We would like you to let us know when you will check in.

E-mail: kyotoya@alpshome.net

Basically, we ask you to check in by yourself.

Please refer to “Check-in & Check-out procedures” to check in the house.

到着時刻を事前にメールにてお知らせください。

連絡先アドレス→ kyotoya@alpshome.net

基本的にはセルフチェックインして頂きます。

お送りしている（チェックイン及びチェックアウト)をお読み下さい。

在您到达之前请提前通知我们您的预计到达时间。

E-mail: kyotoya@alpshome.net

请您自助进行入住。

请您仔细阅读通过邮件发送给您的（check-in&check-out 方法）。

도착 시간을 사전에 메일로 알려주십시오.

연락처 → kyotoya@alpshome.net

기본적으로 셀프 체크인 시스템입니다.

메일에 첨부된 (Check-in & Check-out procedures)를 참고하여 주십시오.

We kindly ask you to respect the check-out times written here above.

Late check-out is not allowed under any circumstances as we need to proceed to the cleaning of the property for the following guests.

上記のチェックアウトの時間を順守ください。次のお客様のためのクリーニング作業に入るため、レイトチェックアウトはどのような場合もお受けしていません。

请您严格遵守上记的退房时间。为了下一位客人的顺利入住和清扫工作的进行，延迟退房是绝对不被允许的。

위에 적힌 체크 아웃 시간은 반드시 준수하여 주십시오. 다음 손님의 청소 작업에 들어가기 위해서 체크아웃시간 초과는 어떤 경우에도 받아 들여 지지 않습니다.

Any failure to check-out from the room on time will incur an extra charge.

チェックアウトの時間に遅れた場合は、追加料金が発生します。

如果您延迟退房，会产生额外费用。

체크아웃의 시간 초과의 경우에는 추가 지불 요금이 발생합니다.

2. There is a dial lock on the front door.
玄関扉にダイヤル錠がついています。
大门上有密码锁。
현관문은 다이얼락 시스템입니다.

3. Please take your shoes off and put on slippers in the room.
室内では靴を脱いでスリッパをご利用ください。
请您脱鞋之后再进入室内。
실내에서는 신발을 벗어주시고 내부용 슬리퍼를 신어 주세요.

4. Smoking is prohibited in this room.
この部屋は禁煙です。
屋内禁止吸烟。
흡연은 엄격히 금지되어 있습니다.

5. Please do not use the fire.
火器の使用は不可としています。
屋内禁止使用任何明火设备。
화기의 사용 또한 엄금입니다.

6. No pets allowed
申し訳ございませんが、ペットとのご宿泊はご遠慮頂いております。
禁止携带宠物入住/
애완동물은 허용되지 않습니다.

7. Emergency call / 緊急の場合
Please call below numbers if you need to talk to our staff urgently.
緊急時には以下の番号へご連絡ください。
紧急情况请拨打以下电话：
TEL: +81-75-525-7575 (from 9:00~18:00)
긴급연락처: TEL: +81-75-525-7575 (from 9:00~18:00)

8. Please turn off all the lighting before leaving the room.
Thank you for your cooperation to save energy.
外出時またチェックアウト時はお部屋の電気を消してください。
節電にご協力ありがとうございます。
外出或者退房时请您关闭室内的电器。
感谢您为节电做出的贡献。
외출을 하실 때에는 반드시 집 안의 모든 전기를 꺼주세요.
에너지 절약 협조에 감사합니다.

9. If we find that you cheat on the number of people, you should pay 20000 JPY as a fine.
宿泊人数をごまかして宿泊していることが発覚した場合は罰金として 2 万円いただきます。
如果发现有谎报人数的行为，将会处以 2 万日元的罚金。
예약 인원 수를 거짓 신청한 경우가 적발되면 2 만엔의 벌금이 청구됩니다.